

## Int. DEHLER 30od Baltic Championship Aug. 24<sup>th</sup> – Aug. 27<sup>th</sup> 2022

### OSR Cat. 3 Safety Checklist

mit freundlicher Unterstützung



#### Sicherheitscheckliste

Jedes teilnehmende Boot muss diese Checkliste ausfüllen, unterschreiben und beim Check-In dem Race Office überreichen. Diese Checkliste sollte an Bord ausgefüllt werden.

Diese Checkliste ist eine Hilfestellung für die verantwortliche Person um das Boot auf Übereinstimmung mit den Anforderungen der OSR zu überprüfen. Diese Checkliste ist nicht vollumfänglich, für den Gesamtumfang der OSR wird auf das unter [https://www.sailing.org/tools/documents/WSOffshoreSpecialRegulations20222023v2-\[27823\].pdf](https://www.sailing.org/tools/documents/WSOffshoreSpecialRegulations20222023v2-[27823].pdf) einsehbare Regelwerk verwiesen. Über die OSR hinaus enthält auch die Ausschreibung weitere Anforderungen.

Die Nummerierung in der linken Spalte entspricht den OSR.

#### Safety Checklist

Checklist shall be completed and returned to the Organizing authority during check-in at the event. This form should be completed on board your boat.

This list is to assist the person in charge to check the boat and her equipment for compliance with the Offshore Special Regulations. It is not exhaustive and reference should be made to the complete Offshore Special Regulations; [https://www.sailing.org/tools/documents/WSOffshoreSpecialRegulations20222023v2-\[27823\].pdf](https://www.sailing.org/tools/documents/WSOffshoreSpecialRegulations20222023v2-[27823].pdf). There are mandatory NOR Prescriptions and recommendations in addition to the Offshore Special Regulations.

The numbers in the left column refer to Offshore Special Regulations.

## 1. REGELN

- 1.1. Die Veranstaltung wird nach den Regeln, wie sie in den Wettfahrtregeln Segeln (WR) definiert sind, durchgeführt.
- 1.2. WR Anhang T, Schlichtung, kann angewendet werden.
- 1.3. Es wird auf WR Teil 2 Einleitung hingewiesen: „Begegnet ein nach diesen Regeln segelndes Boot einem Fahrzeug, das dies nicht tut, gelten die internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR).“
- 1.4. World Sailing Offshore Special Regulations (OSR) Kategorie 3 ohne Rettungsinsel gilt für alle Wettfahrten.
- 1.5. Es gelten die COVID-19-Hygienevorschriften. Die Bestimmungen werden auf der offiziellen Website veröffentlicht.
- 1.6. Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text, mit Ausnahme der Ordnungsvorschriften des Deutschen Segler-Verbandes (DSV), für welche der deutsche Text gilt.

## 1. RULES

- 1.1. The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).
- 1.2. RRS Appendix T, Arbitration, may apply. An Arbitrator may take care of any protests.
- 1.3. Attention is drawn to RRS Part 2 preamble: „When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the IPCAS or government right-of-way rules“.
- 1.4. World Sailing Offshore Special Regulations (OSR) Category 3 without life raft will apply for all races.
- 1.5. COVID-19 hygienic regulations may apply. The regulations will be published on the official website.
- 1.6. If there is a conflict between languages the English text takes precedence. For the national prescriptions of the German Sailing Federation (DSV) the German text takes precedence.

OSR Ref.	Deutsch	English	Antwort des Teilnehmers/Answer by participant
1.02.1	Die Verantwortlichkeit für die Teilnahme an einer Regatta bzw. an der Fortführung der Regatta liegt einzig in der Verantwortlichkeit jeder Yacht selbst. Für die Sicherheit der Yacht und der Crew ist einzig und allein der Schiffsführer/Skipper verantwortlich ('Person in Charge'), der sicherstellen muss, dass die Yacht vollständig ausgerüstet, uneingeschränkt seetüchtig und mit einer erfahrenen Besatzung bemannt ist, die körperlich in der Lage ist, schlechtes Wetter zu überstehen.	Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue racing is hers alone. The safety of a boat and her crew is the sole and inescapable responsibility of the Person in Charge who shall do his best to ensure that the boat is fully found, thoroughly seaworthy and manned by an experienced and appropriately trained crew who are physically fit to face bad weather.  The Person in charge shall also assign a person to take over their	

	Der Schiffsführer/Skipper muss weiterhin eine Person benennen, die in Lage ist, seine Verantwortlichkeiten zu übernehmen, sollte er selbst dazu nicht mehr in der Lage sein.	responsibilities in the event of their incapacitation.	
2.04	Haben Sie jedes Crewmitglied hinsichtlich medizinischer Einschränkungen oder Erkrankungen befragt?	Do you ask each crew if they have any medical conditions?	
	Wissen Sie, wie Sie im Zweifelsfall mit diesen medizinischen Einschränkungen oder Erkrankungen (z.B. Herzinfarkt, Asthma) umgehen müssen?	Do you know how to deal with any special medical problems (e.g. heart disease, asthma) that your crew has?	
3.08	<b>Luken und Niedergänge</b>	<b>Hatches</b>	
	Hat die Niedergangsluke eine starke Sicherheitsvorrichtung, die auch im Fall einer Kenterung von innen und außen bedient werden kann.	Does the companionway hatch have a catch that can be locked and unlocked from both above and below deck?	
4.04	<b>Strecktaue und Verankerungen</b>	<b>Jackstays</b>	
	Hat das Boot voneinander unabhängige Strecktaue auf beiden Seiten des Bootes?	Do you have Jackstays, independent on each side of the boat?	
	Wann wurden die Strecktaue zuletzt überprüft?	When were they last checked?	
	Wann wurden die Strecktaue zuletzt ersetzt?	When were they last replaced?	
	Ist es für Crewmitglieder möglich, sich in ein Padeye oder ein Strecktau einzupicken, bevor das Deck betreten wird?	Can a crewmember clip on to a pad-eye or jackstay before coming on deck?	
3.27	<b>Navigationsbeleuchtung</b>	<b>Navigation Lights</b>	
	Welche Navigationsbeleuchtung ist das Hauptbeleuchtungssystem? (Bug/Heck oder Dreifarblaterne im Masttopp)	What is your main set of Navigation Lights? (Masthead tricolour or bow and stern)	
4.16	<b>Stehendes Gut</b>	<b>Standing Rigging</b>	
	Welche Werkzeuge zum schnellen Trennen des stehenden Guts führen Sie an Bord mit?	What tools do you carry to sever the standing rigging in an emergency?	
	Wo sind diese Werkzeuge verstaut?	Where do you carry these tools?	

	Haben Sie diese Werkzeuge bereits auf ihre Eignung getestet (z.B. an einem Musterstück vergleichbar mit dem stehenden Gut)?	Has this device been tested by you? (e.g. on sample pieces of equal strength)	
4.25	<b>Cockpit-Messer</b>	<b>Cockpit Knife</b>	
	Wo führen Sie ein solides, scharfes Messer mit Scheide und sicher befestigt, zum sofortigen Gebrauch an Bord mit?	Where do you carry a strong, sharp knife, sheathed and securely restrained?	
4.12	<b>Übersicht der Positionen der Sicherheitsausrüstung</b>	<b>Safety Equipment Location Chart</b>	
	Wo befindet sich Ihre Übersicht über die Staupositionen der Sicherheitsausrüstung?	Where do you display the Safety Equipment Location Chart?	
2.04.2	<b>Schwere Ausrüstung</b>	<b>Heavy Equipment</b>	
	Sind alle schweren Ausrüstungsgegenstände so sicher verstaut, dass die auch im Falle einer 180° Kenterung an ihrem Stauort verbleiben?	Are you satisfied that all heavy items are securely stowed to resist a 180° capsizes?	
3.29	<b>Kommunikationsmittel</b>	<b>Communication Equipment</b>	
	Bitte nennen sie Hersteller und Modell ihres primären UKW Funkgeräts.	What type is your main VHF radio (Manufacturer and model)?	
	Bitte nennen Sie Hersteller und Modell ihres sekundären UKW-Funkgerät, sowie dessen Stauort.	What type is your secondary radio (manufacturer and model), where is it stowed?	
3.23	<b>Bilgepumpen, Eimer</b>	<b>Bilge Pumps, Buckets</b>	
	Wie viele stabile Pützen, jede mit einer Leine und mit einem Fassungsvermögen von mindestens 9 l führen Sie an Bord mit?	How many strong buckets, fitted with a lanyard and having a capacity of 9l minimum do you carry?	
	Kann wenigstens eine Bilgepumpe bedient werden, wenn sämtliche Cockpitklappen, Luken und Niedergänge geschlossen sind?	Can at least one pump be operated with cockpit lockers, hatches and companionways shut?	
	Sind die Hebel der Bilgepumpen gegen Verlieren gesichert?	Are bilge pump handles secured against loss overboard?	
4.05	<b>Feuerlöschschrüstung</b>	<b>Fire Fighting Equipment</b>	
	Wie viele Trockenpulverlöscher befinden sich an Bord?	How many 2kg dry powder fire extinguishers do you carry?	
	Wo befinden sich die Feuerlöscher?	Where are they located?	

4.08	<b>Erste Hilfe Set</b>	<b>First Aid</b>	
	Empfehlung: KFZ Verbandskasten, zusätzlich leichtes Schmerzmittel (Ibuprofen /Paracetamol), Desinfektionsmittel, zweite Rettungsdecke.	Recommended minimum Requirements according to DIN13164 + Antipain level 1 (Paracetamol or Ibuprofen + disinfectant + 2nd rescue blanket)	
	Wo ist Ihr Erste Hilfe Set verstaut?	Where is your First Aid kit stowed?	
4.22	<b>Mann über Bord Mittel</b>	<b>Man Overboard</b>	
	Wo befindet sich die Rettungsboje mit selbstzündendem Licht und Treibanker ?	Where do you carry a lifebuoy with a self-igniting light and drogue?	
	Wo befindet sich eine Rettungsschlinge?	Where do you carry a recovery sling?	
	Sind diese Rettungsmittel mit dem Bootsnamen markiert?	Are the lifebuoys marked with the boat's name?	
	Wann wurde zuletzt eine Mann über Bord Übung durchgeführt?	When did you last practice a MOB drill?	
4.23	<b>Pyrotechnik und Leuchtsignale</b>	<b>Flares</b>	
	Rote Handfackel #1, Hersteller und Ablaufdatum	Red Flare #1, manufacturer and expiry date	
	Rote Handfackel #2, Hersteller und Ablaufdatum	Red Flare #2, manufacturer and expiry date	
	Rote Handfackel #3, Hersteller und Ablaufdatum	Red Flare #3, manufacturer and expiry date	
	Rote Handfackel #4, Hersteller und Ablaufdatum	Red Flare #4, manufacturer and expiry date	
	Orange Rauchfackel #1, Hersteller und Ablaufdatum	Orange Smoke #1, manufacturer and expiry date	
	Orange Rauchfackel #2, Hersteller und Ablaufdatum	Orange Smoke #2, manufacturer and expiry date	
5.01	<b>Rettungswesten</b>	<b>Lifejackets and Harnesses</b>	
	Wie viele Rettungswesten in Übereinstimmung mit Ziffer 5.01 der OSR (Hinweis: eine Reserve-schwimmweste ist gem. Ziffer 12 NoR gefordert	How many combined lifejackets and harnesses meeting the requirements of OSR No. 5.01 do you have? (Remark: Clause 12 of the NoR requires a spare lifejacket)	
	Ist jede Rettungsweste mit Hebeschlaufe, Schrittgurt und Sprayhood ausgerüstet?	Each with a lifting loop, gas inflation system, crotch/thigh straps, spray hood?	
	Ist jede Rettungswest klar mit dem Namen des Seglers bzw. des Bootes markiert?	Is each lifejacket clearly marked with the boat or wearers name?	

	Gibt es mindestens einen Reservezylinder inkl. Auslösemechanismus für jeden Rettungswestentyp an Bord?	Is there at least one gas inflatable lifejacket spare cylinder and a spare activation head for each type of lifejacket onboard?	
5.02	<b>Lifelines</b>	<b>Tethers</b>	
	Ist für jedes Crewmitglied eine Lifeline gem. Zifer 5.02 der OSR vorhanden?	Is there a tether for each crew according to OSR clause 5.02.?	
4.07	<b>Suchscheinwerfer</b>	<b>Flashlights</b>	
	Wo befindet sich ein wasserdichter, leistungsstarker Suchscheinwerfer mit Ersatzbatterien geeignet für die Suche nach Personen, die in der Nacht über Bord gegangen sind und für die Vermeidung von Kollisionen	Where do you carry a high intensity heavy duty search light immediately available for use on deck capable of prolonged use to search for a person overboard at night or collision avoidance?	
	Wo befindet sich eine zusätzliche wasserdichte Taschenlampe?	Where do you carry an additional waterproof torch?	
4.26	<b>Sturm- bzw. Scherwettersegel</b>	<b>Storm &amp; heavy weather sails</b>	
	Wo befindet sich die Scherwetterfock?	Where do you carry a heavy weather jib?	
4.06	<b>Anker</b>	<b>Anchors</b>	
	Wie viele ausreichend dimensionierte Anker befinden sich an Bord?	How many sufficiently dimensioned anchors do you carry?	
	Wo sind diese verstaut?	Where are they stowed?	
Tbd.	<b>Personal Locator Beacons</b>	<b>Personal Locator Beacons</b>	
	Wenn vorhanden, welche Art des persönlichen Notsignalsenders trägt der Skipper (Hersteller und Modell)?	If available, what personal locator device does the Skipper carry (manufacturer and model)?	
	Wenn vorhanden, welche Art des persönlichen Notsignalsenders trägt Crew 1 (Hersteller und Modell)?	If available, what personal locator device does Crew 1 carry (manufacturer and model)?	
	Wenn vorhanden, welche Art des persönlichen Notsignalsenders trägt Crew 2 (Hersteller und Modell)?	If available, what personal locator device does Crew 2 carry (manufacturer and model)?	
	Wenn vorhanden, welche Art des persönlichen Notsignalsenders trägt Crew 3 (Hersteller und Modell)?	If available, what personal locator device does Crew 3 carry (manufacturer and model)?	

Kom- men- tar/Re- marks	
----------------------------------	--